

THE HOLY FAMILY

DECEMBER 29, 2019

SALVATION IN DAILY LIFE

This Sunday is the feast of the Holy Family, which comes on the first Sunday after Christmas Day. Today's feast celebrates how the humanity of Jesus (including his entire family life) has brought saving significance into the daily rhythms of our human family life.

The scriptures offer instruction and encouragement on how to share—within our families, parish families, and the wider human family—the love that God shares with us in Jesus. Selections from Sirach, Psalm 128, and Colossians encourage us to reflect divine love and thus find holiness in all our human relationships. The reading from Matthew's Gospel offers a living example of love in the actions Joseph took to protect his young family from danger and to nurture them within the larger family of faith of their time.



Copyright © J. S. Paluch Co.

© J. S. Paluch Co., Inc.



We wish everyone a very Happy New Year 2020!

May this year be filled with opportunities to share your faith and blessings with others.
May God Bless you all!

MASS SCHEDULE

DECEMBER 31—New Year's Eve Mass

7:00pm Eng/Span/Viet



JANUARY 1, 2020

Mary, Mother of God

10:00am Mass in English

12:00pm Mass in Spanish

5:00pm Mass in Vietnamese

There will be no Fellowship in the Hall after 9am Mass on Sunday, Dec 29th due to Vietnamese Marriage Enrichment Retreat in the Parish Hall. Thank you.

PARISH OFFICE SCHEDULE

Office will be closed this week of December 30 through January 3. Office will re-open on Monday, January 6th at 9:00am.



For emergencies when office is closed, please call 951-689-8921 ext. 106.

BAPTISM IN ENGLISH

The next Baptisms in English are scheduled for Saturday, January 18 at 11:00am. The class for parents and godparents will be on Wednesday, January 8 at 6:30pm in the Church.



Please register in the Parish Office before January 8th.

LA SAGRADA FAMILIA

Diciembre 29, 2019

SALVACIÓN EN LA VIDA DIARIA

Este domingo es la fiesta de la Sagrada Familia que cae en el primer domingo después del Día de Navidad. La fiesta de hoy celebra cómo la humanidad de Jesús (incluso toda su familia) ha dado significado salvífico a los quehaceres diarios de nuestra propia vida familiar.

Las lecturas ofrecen instrucción y aliento sobre cómo compartir –dentro de nuestras familias, en la familia de la parroquia y en la más amplia familia humana– el amor que Dios comparte con nosotros en Jesús. Selecciones de Eclesiástico, del salmo 128 (127), y colosenses nos alientan a ser reflejo del amor divino y así encontrar la santidad en todas nuestras relaciones humanas. La lectura del Evangelio según Mateo ofrece un ejemplo vivo de amor en las medidas que José tomó para proteger a su joven familia del peligro y para que creciera dentro de la gran familia de fe de su época.

Copyright © J. S. Paluch Co.



© J. S. Paluch Co., Inc.



**¡Les deseamos a todos un
Feliz Año Nuevo 2020!**

Que sea un año lleno de
oportunidades para compartir su fe
y bendiciones con los demás.
¡Que Dios los Bendiga!

HORARIO DE MISAS

Martes, 31 de diciembre
7:00pm Misa en ingles/español/viet.



Enero 1, 2020

Maria, Madre de Dios

8:00am Misa en ingles

12pm Misa en español

HORARIO DE OFICINA PARROQUIAL

La Oficina estará cerrada esta semana
del 30 de diciembre al 3 de enero.
Oficina abre lunes, 6 de enero a las 9am.

Para emergencias cuando está cerrada
la oficina, favor de llamar al
951-689-8921 ext. 106.

HORA SANTA



La Hora Santa en español será
el viernes, 3 de enero 8pm-
9pm en la iglesia.
Los esperamos en presencia
del Señor.

BAUTIZOS

Los próximos bautizos en español serán el 25 de
enero. Las clases para padres y padrinos será el 13 y
20 de enero.

Debe registrarse en la oficina antes
del 13 de enero.

Se requiere \$50, Acta de nacimiento del bebe, Acta de matrimonio de los Padrinos. Si son solteros, deben tener los sacramentos de Bautizo, Communion y Confirmacion.

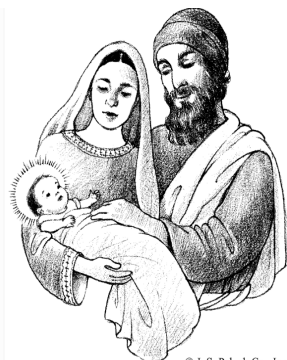


LỄ THÁNH GIA THẤT CHỦ NHẬT NGÀY 29 THÁNG MƯỜI HAI 2019



Ơn Cứu Độ Trong Đời Sống Thường Ngày

Chủ nhật này là ngày lễ mừng kính Thánh Gia Thất, được diễn ra vào Chủ nhật đầu tiên sau ngày Lễ Giáng sinh. Bữa tiệc thánh hôm nay mừng kính bản tính nhân loại của Chúa Giêsu (bao gồm cả cuộc sống gia đình trần thế của Ngài) đã mang lại ý nghĩa cứu chuộc quan trọng vào nhịp sống hàng ngày cho đời sống gia đình nhân loại của chúng ta.



Các Bài Thánh thư đưa ra những dẫn giảng và khuyến khích phương cách chúng ta phải chia sẻ như thế nào - giáo dục gia đình, môi trường giáo xứ như một gia đình và bao quát hơn là môi trường gia đình

nhân loại - tình yêu mà Thiên Chúa chia sẻ với chúng ta qua Chúa Giêsu. Các chọn lựa từ Trích Sách Huấn Ca, Thánh Vịnh 128 và lời Thánh Phaolô Tông Đồ gửi tín hữu thành Côlôxê, khuyến khích chúng ta phản ánh tình yêu thiêng liêng và do đó nhận ra được sự thánh thiện trong tất cả các mối quan hệ giữa con người với nhau.

Bài Phúc Âm theo Thánh Mátthêu đưa ra một ví dụ sống động về tình yêu, trong những tác động mà Thánh Cả Giuse đã thực hiện để bảo vệ gia đình trẻ của mình khỏi hiểm nguy và nuôi dưỡng gia đình mình trong bối cảnh gia đình đức tin bao quát hơn vào thời điểm của Thánh Gia Thất.

VĂN PHÒNG GIÁO XỨ ĐÓNG CỬA

Từ Thứ Hai ngày 30 Tháng 12, 2019
và sẽ làm việc trở lại
Thứ Hai Ngày 6 Tháng Giêng 2020

XIN KÍNH CHÚC QUÝ VỊ
MÙA GIÁNG SINH
THÁNH THIỆN
ĐẦY TRÀN ƠN SỦNG
CHÚA HÀI ĐỒNG

CÙNG NĂM MỚI 2020
KHANG AN HẠNH PHÚC



Cầu Nguyện Theo Ý Đức Thánh Cha Tháng Mười Hai 2019



Ý Nguyện Truyền Giáo :

Cầu Cho Bảo Vệ Sự Sống / Cho các trẻ thơ

Xin cho mỗi quốc gia thực sự quyết tâm dùng mọi biện pháp cần thiết để đặt ưu tiên trong việc giúp xây dựng tương lai cho các trẻ thơ, đặc biệt là những trẻ thơ đang chịu đau khổ.

CHƯƠNG TRÌNH LỄ TÂN NIÊN 2020

Thứ Ba Ngày 31 Tháng 12, 2019

Lễ Đa Văn Hóa—Giao Thừa 2020 - 7 giờ tối

Thứ Tư Mồng Một Tháng Giêng, 2020

Lễ Đức Mẹ—Mẹ Thiên Chúa

Thánh Lễ Anh Ngữ: 10 giờ sáng

Thánh Lễ Tây Ban Nha : 12 giờ trưa

Thánh Lễ Việt Nam : 5 giờ chiều



Phân Nhiệm Phụng Vụ Lời Chúa

Tháng Giêng 2020 - Năm A

† Thứ Tư Mồng Một Tháng Giêng 2020

Lễ Đức Maria—Mẹ Thiên Chúa—5 giờ chiều

Bài Đọc Một : Anh Hạnh

Bài Đọc Hai : Chị P. Nga

Lời Nguyện Giáo Dân : Chị Lan

† Chủ Nhật Ngày 5 Tháng Giêng 2020 - Lễ Hiện Linh

Bài Đọc Một : Anh Hân

Bài Đọc Hai : Chị Nhân

Lời Nguyện Giáo Dân : Anh Hậu

† Chủ Nhật Ngày 12 Tháng Giêng 2020

Lễ Chúa Giêsu chịu Phép Rửa

Thiếu Nhi Thánh Thể

† Chủ Nhật Ngày 19 Tháng Giêng 2020

Tuần Thứ Hai Mùa Thường Niên—Năm A

Powered By God

† Chủ Nhật Ngày 26 Tháng Giêng 2020

Tết Nhâm Tý 2020

Bài Đọc Một : Anh Thường

Bài Đọc Hai : Chị Hoàng Oanh

Lời Nguyện Giáo Dân : Anh Tần



Trong trường hợp khẩn cấp sống hay chết, xin quý vị vui lòng gọi số phôn Giáo xứ 951-689-8921 và nhấn thêm số 106 để Cha Quản Xứ giúp quý vị.



**Preventing the Flu:
Good Health Habits Can Help Stop Germs**

- 1. Avoid close contact.** Avoid close contact with people who are sick. When you are sick, keep your distance from others to protect them from getting sick too.
- 2. Stay home when you are sick.** If possible, stay home from work, school, and errands when you are sick. You will help prevent others from catching your illness.
- 3. Cover your mouth and nose.** Cover your mouth and nose with a tissue when coughing or sneezing. It may prevent those around you from getting sick.
- 4. Clean your hands.** Washing your hands often will help protect you from germs.
- 5. Avoid touching your eyes, nose or mouth.** Germs are often spread when a person touches something that is contaminated with germs and then touches his or her eyes, nose, or mouth.
- 6. Practice other good health habits.** Get plenty of sleep, be physically active, manage your stress, drink plenty of fluids, and eat nutritious food.

Buenos hábitos de salud para la prevención de la influenza

- 1. Evite el contacto cercano con otras personas.** Evite acercarse a personas enfermas. Si se enferma, manténgase alejado de otras personas para protegerlas y evitar que ellas también se enfermen.
- 2. Quédese en casa si está enfermo.** Si es posible, quédese en casa y no vaya al trabajo, la escuela ni a lugares públicos si está enfermo. De esta manera, ayudará a evitar que otros se contagien de su enfermedad.
- 3. Cúbrase la boca y la nariz.** Cúbrase la boca y la nariz con un pañuelo cuando tosa o estornude. Esto puede evitar que quienes estén cerca de usted se enfermen.
- 4. Límpiase las manos.** Lavarse las manos a menudo le ayudará a protegerse contra los gérmenes.
- 5. Trate de no tocarse los ojos, la nariz ni la boca.** Con frecuencia, los gérmenes se propagan cuando una persona toca algo contaminado con esos gérmenes y luego se toca los ojos, la nariz o la boca.
- 6. Tenga buenos hábitos de salud.** Duerma lo suficiente, sea activo físicamente, controle el estrés, beba muchos líquidos y coma alimentos nutritivos.

National Suicide Prevention Hotline

1-800-273-8255
Crisis Text line: text CONNECT to 741741

Información Nacional de Prevención de Suicidio

LIFELINES / LINEAS DE VIDA

Pregnant & Scared? You have options:
¿Embarazada y tienes miedo? Tienes opciones:
1-800-395-HELP / optionline.org
Hurt by an Abortion? For hope & healing contact:
Ayuda para sanar despues de un aborto:
English 1-800-HOPE-790
Español 909-520-3867 RachelsVineyard.org

☐ **NEW REGISTRATION / Nueva registraci3n**

☐ **CHANGE OF ADDRESS / Cambio de Direcci3n**

Complete this form & drop it in the collection basket

Llene esta forma y deposítela en la canasta de la colecta

NAME/Nombre: _____ PHONE / Teléfono: _____

ADDRESS / Direcci3n: _____



**Our Lady of
Perpetual Help School
Think, Create, Grow
Anchored in Christ for 60
Years**

SAVE the DATE: February 14, 2020, Mass with Bishop Barnes to celebrate our 60th Anniversary of opening the doors to Our Lady of Perpetual Help School.

Our Lady of Perpetual Help School is authentic in providing a Catholic education rich in tradition and also leads the diocese in promoting an Innovative STEM enriched curriculum. This combination is unique only to OLPH School. Our students are from diverse backgrounds and come together as a family united by Christ.

If you would like this one of a kind opportunity for your child, contact our school office 951-689-2125 or email our principal Mrs. Ann R. Meier ameier@sbdioocese.org

We have open enrollment for the 2019-2020 school year-
Preschool (3 years) to Grade 8



Please email Mrs. Meier or call
the school office

Blessings,
Mrs. Ann R. Meier, Principal
951.689.2125
ameier@sbdioocese.org
www.olphriverside.com



© J. S. Paluch Co., Inc.

WEEK OF DECEMBER 29 - JANUARY 4

SUNDAY	DECEMBER 29	DOMINGO
7:30am	Mass in English	Church
All day	Viet. Marriage Enrichment	Hall
8:30am	Grupo de Hombres	MC-A
9:00am	Mass in English	Church
11:00am	Mass in Spanish	Church
1:30pm	Mass in Spanish	Church
5:00pm	Mass in Vietnamese	Church
MONDAY	DECEMBER 30	LUNES
8:00am	Mass in English	Church
6:30pm	Choir-Fidel	Rm 5
7:00pm	C.R.E.E./Grupo de Apoyo	Ministry Center A
TUESDAY	DECEMBER 31	MARTES
8:00am	Mass in English	Church
7:00pm	Mass -multilingual	Church
WEDNESDAY	JANUARY 1	MIERCOLES
10:00pm	Mass in English	Church
12:00pm	Mass in Spanish	Church
5:00pm	Mass in Vietnamese	Church
THURSDAY	JANUARY 2	JUEVES
8:00am	Mass in English	Church
9am-12pm	Adoration	Chapel
FRIDAY	JANUARY 3	VIERNES
8:00am	Mass in English	Church
9:00am	Church Cleaning	Church
6-9pm	Viet. New Yr. Practice	Min. Ctr. A
7:00pm	Viet. First Fri. Mass	Chapel
8:00pm	Holy Hour in Span.	Chapel
SATURDAY	JANUARY 4	SABADO
5:00pm	Mass in English	Church
6-9pm	Viet New Year Practice	Hall
7:00pm	Mass in Spanish	Church

TO REPORT THE SEXUAL ABUSE OF A CHILD by a priest, deacon, employee or volunteer, call the toll free Sexual Misconduct Hotline at 1-888-206-9090.

PARA REPORTAR EL ABUSO SEXUAL DE UN MENOR por parte de un sacerdote, diácono, empleado o voluntario, llame a la Línea Directa de Conducta Sexual Inapropiada al 1-888-206-9090.

**Please pray the Intentions of the Holy Father for
the MONTH OF DECEMBER:**



The Future of the Very Young
Pope's Universal Intention:

That every country determine to take the
necessary measures to make the future of
the very young, especially those who
suffer, a priority.



PRAYERS

For the Continued Gift of Community.

**Please remember in your prayers the following
parishioners or members of their family who are
ill or are recovering from illness or surgery:**

Gary Alexandro, Mikera Banks, Zion Banks, Zendaya Banks, Leticia Barcelona, Cheryl Binkley, Curtis Brown, Craig Cook, Ana Lilia Gutierrez Carmona, Tom & Donna Coyne, Alice DeLeon, Rebecca Espinoza, Roberto Espinoza, Troy Félix, Bill Fisher, David Fortuna, Jose Garcia, Gloria Gurrola, Lupe Gurrola Mendoza, Dennis Halligan, Karianne Johansen, Betty Johnson, Patti Kirchoff, Rachel Lopez, Sebastian Lopez, Lupita Lozano, Jim Maldonado, Graciela Martínez, Al McAdams, Chris McAdams, Alfred Miranda, Jackie McNally, Lois Moreno, Jane Norder, Rosa Olivarez, DeDe Paramo, Stella Paramo, Yvonne Parra, Helen Quiroz, Jess Quiroz Sr., Nick Ramos, Jenny & Santos Rivera, Blanca Salgado Nuñez, Arlene Santiago, Jeff Sarrela, Georgia Smith, Linda Sinatra, Shirley Shovah, Javier Serrano, Kay Smith, Fred Smith, Corinne Swiecki, Richard Troup, Opalani Vaipulu, Milinda Valverde, Charles Van Buren, Peter & Michael Wilkerson, Anthony Wilkey and Dickie Ybarra.

EUCCHARISTIC MINISTERS SCHEDULE

DATE	MASS	CAPTAIN
Sat, Jan 4	5:00pm	Leo Ureña
Sun, Jan 5	7:30am	Adam Diaz
Sun, Jan 5	9:00am	Steve & Lupe Maldonado



READINGS FOR THE WEEK—DEC 30- Jan 5

Monday: 1 Jn 2:12-17; Ps 96:7-10; Lk 2:36-40
 Tuesday: 1 Jn 2:18-21; Ps 96:1-2, 11-13; Jn 1:1-18
 Wednesday: Nm 6:22-27; Ps 67:2-3, 5, 6, 8; Gal 4:4-7; Lk 2:16-21
 Thursday: 1 Jn 2:22-28; Ps 98:1-4; Jn 1:19-28
 Friday: 1 Jn 2:29-3:6; Ps 98:1, 3cd-6; Jn 1:29-34
 Saturday: 1 Jn 3:7-10; Ps 98:1, 7-9; Jn 1:35-42
 Sunday: Is 60:1-6; Ps 72:1-2, 7-8, 10-13;
 Eph 3:2-3a, 5-6; Mt 2:1-12

LECTURAS DE LA SEMANA—DIC. 30-Ene 5

Lunes: 1 Jn 2:12-17; Sal 96 (95):7-10; Lc 2:36-40
 Martes: 1 Jn 2:18-21; Sal 96 (95):1-2, 11-13;
 Jn 1:1-18
 Miércoles: Nm 6:22-27; Sal 67 (66):2-3, 5, 6, 8;
 Gal 4:4-7; Lc 2:16-21
 Jueves: 1 Jn 2:22-28; Sal 98 (97):1-4; Jn 1:19-28
 Viernes: 1 Jn 2:29-3:6; Sal 98 (97):1, 3cd-6; Jn 1:29-34
 Sábado: 1 Jn 3:7-10; Sal 98 (97):1, 7-9; Jn 1:35-42
 Domingo: Is 60:1-6; Sal 72 (71):1-2, 7-8, 10-13;
 Ef 3:2-3a, 5-6; Mt 2:1-12

MASS INTENTIONS

SATURDAY

DECEMBER 28

5:00 +Bertha & Joe Soria by daughter Veronica & kids
 7:00 Por la comunidad

SUNDAY

DECEMBER 29

7:30 +William Moran by Nicholson & Moran Families
 9:00 +Rick Montes by Hope Montes & Family
 +Don & Pat Birren by Gurrola Family
 11:00 +Jose Regalado de sus hermanas e hijos
 +Rodrigo Gomez Carrillo de su familia
 1:30 +Celso Magaña de su hija
 +Intención de Esperanza Mendoza de su hija
 +Rodrigo Gomez Carrilo de su familia
 5:00 For the community

MONDAY

DECEMBER 30

8:00 +Paulino Corpus by Nelia B. Corpus

TUESDAY

DECEMBER 31

8:00am +Rick Montes by Hope Montes & Family
 7:00pm For the community/ Por la comunidad

WEDNESDAY

JANUARY 1

10:00 For the community
 12:00 Por la comunidad
 5:00 For the community

THURSDAY

JANUARY 2

8:00 For the community

FRIDAY

JANUARY 3

8:00 For the community

SATURDAY

JANUARY 4

5:00 For the community
 7:00 For the community

SUNDAY

JANUARY 5

7:30
 9:00 Intention of Wedding Anniversary of
 Javier & Salome Martinez
 11:00 +María De Perez y Santiago Cervantes
 1:30 +Raquel Herrera de sus hijos y esposo
 5:00

ALTAR FLOWER INTENTIONS

Cost is \$40.

Your intention is placed here.
 Reserve your date in the office

ALTAR FLOWER INTENTIONS

Costo es \$40

Su intención se pone en este lugar.
 Reserve su fecha en la oficina